



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 29 May 2008 — No. 90**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mrs. Normandeau, Deputy Premier and Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The Minister's report on the new powers of the municipalities as regards investment tax credits and limited assistance measures.

(Sessional Paper No. 1009-20080529)

\_\_\_\_\_

Mr. President tabled the following:

The annual activities report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1010-20080529)

The annual management report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1011-20080529)

The report from the working committee on the indexation of the public and parapublic sector pension plans, volumes 1 and 2.

(Sessional Paper No. 1012-20080529)

**Presenting Reports from Committees**

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 20, 21, 22 and 27 May 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 75, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1013-20080529)

---

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 28 May 2008 to elect the vice-chairman of the Committee;

(Sessional Paper No. 1014-20080529)

A report from the Committee on Public Finance, which met on 28 May 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 80, An Act to amend the Financial Administration Act. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1015-20080529)

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 20, 21, 22 and 27 May 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1016-20080529)

29 May 2008

---

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Francoeur (Portneuf) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the project to establish a fibre processing and optimization mill in Notre-Dame-de-Montauban, and signed by 3865 citizens from the Mauricie, Québec City and Portneuf regions.

(Sessional Paper No. 1017-20080529)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Morissette (Charlesbourg) tabled the following:

A document, dated 20 October 1996, published by the Ontario Human Rights Commission, concerning Ontario's policy on creed and the accommodation of religious observances.

(Sessional Paper No. 1018-20080529)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 28 May 2008, on the motion moved by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, for the passage in principle of Bill 63, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 60 in Appendix)

Yeas: **103**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 63 was passed in principle.

**29 May 2008**

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 63 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Morin (Beauce-Sud), Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of the International Day of United Nations Peacekeepers, on 29 May, and that it honour the courage and commitment of the women and men who served in peacekeeping operations.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) and Mr. Bouchard (Vachon) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec underline, today 29 May, the 11<sup>th</sup> edition of the Phénix awards, which will be held for the second time within its precincts, and that it pay tribute to the finalists for their outstanding contribution to the environment and sustainable development.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

29 May 2008

---

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 82, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms.

---

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting to proceed with a statutory order concerning the *Municipal Powers Act*.

---

### ORDERS OF THE DAY

At 11.11 o'clock a.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**29 May 2008**

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Pelletier, Minister responsible for Aboriginal Affairs, moved, —That Bill 54, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 5.59 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

---

#### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Pelletier, Minister responsible for Aboriginal Affairs, for the passage in principle of Bill 54, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 54 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 54 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.



**29 May 2008**

---

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 28 May 2008, on the motion by Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, for the passage in principle of Bill 89, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 89 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 89 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

---

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 30 May 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.18 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 30 May 2008, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

29 May 2008

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, for the passage in principle of Bill 63, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms:

#### (Division No. 60)

#### YEAS - 103

Arcand	Damphousse	Grondin	Méthé
Arseneau	De Martin	Hamad	Morasse
Auclair	Deschamps	Harel	Morin
Auger	Deslières	James	Morissette
Bachand	Desrochers	Jérôme-Forget	Normandeau
Beauchamp	Diamond	Kelley	Ouellette
Beaupré	Dionne-Marsolais	Kotto	Ouimet
Béchar	Domingue	Lapointe	Paquet
Bédard	Dorion	<i>[Crémazie]</i>	Pelletier
Benjamin	Doyer	Lapointe	<i>[Chapleau]</i>
Benoit	Drainville	<i>[Groulx]</i>	Pelletier
Bergman	Dubourg	Leblanc	<i>[Rimouski]</i>
Bérubé	Dufour	L'Écuyer	Proulx
Blais	Dupuis	<i>[Pontiac]</i>	Reid
Bonnardel	Ferland	L'Écuyer	Roux
Bouchard	Fournier	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Roy Verville
Boulet	Francoeur	Legault	Schneeberger
Caire	Gaudreault	Léger	Simard
Camirand	<i>[Hull]</i>	Lemay	St-Pierre
Charbonneau	Gaudreault	Lessard	Taillon
Charest	<i>[Jonquière]</i>	MacMillan	Therrien
Clermont	Gautrin	Malavoy	Trottier
Cloutier	Gendron	Maltais	Turp
Côté	Gingras	Marcoux	Vallée
Couillard	Girard	Marois	Vallières
Courchesne	Gonthier	Marsan	Wawanoloath
Cousineau	Gosselin	Ménard	Whissell
Curzi	Grandmont	Merlini	